



*Votes and Proceedings*  
*Thursday, 6 April 2000 - No. 94*

*Ten o'clock*

**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage*

Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, moved the passage of Bill 105, An Act to regulate the forest management activities of holders of timber supply and forest management agreements for the years 2000-2001 and 2001-2002.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 105 was passed.

#### *Passage in Principle*

Resuming the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, —That Bill 107, An Act to provide for balanced budgets in the public health and social services network, do now pass in principle;

On motion by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata), the debate was adjourned.

---

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

---

**6 April 2000**

---

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Presenting Papers**

Mr. Bégin, Minister of Revenue, tabled the following:

The annual report of the Ministère du Revenu for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 1042-20000406)

---

Mr. President tabled the following:

The resolutions agreed to at the meeting of the Office of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), which was held in Québec on 28 and 29 January 2000.

(Sessional Paper No. 1043-20000406)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Bertrand (Portneuf), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 8, 9 and 15 February, on 15, 21, 22, 23, 28, 29 and 30 March, and on 4 April 2000, held public hearings within the framework of a general consultation on Bill 99, An Act respecting the exercise of the fundamental rights and prerogatives of the Québec people and of the Québec State. The Committee recommends that the said bill be reprinted.

(Sessional Paper No. 1044-20000406)

---

**6 April 2000**

---

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 4 and 5 April 2000 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 29 An Act to again amend the Taxation Act and other legislative provisions –  
Reported with certain amendments, including one to its title.  
(Sessional Paper No. 1045-20000406)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63, Mr. Ouimet (Marquette) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of the Académie de musique du Québec (AMQ), and signed by 30 citizens of Greater Montreal.  
(Sessional Paper No. 1046-20000406)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) tabled the following:

Copy of the software licence and services agreement between Société d'informatique Oracle du Québec and the Government of Québec.  
(Sessional Paper No. 1047-20000406)

### **Motions Without Notice**

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold special consultations on Bill 102, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, on Tuesday, 9 May 2000, on Wednesday, 10 May 2000, on Thursday, 11 May 2000, on Tuesday, 16 May 2000, as well as on Wednesday, 17 May 2000, and for this purpose hear the following groups:

## **6 April 2000**

---

### **Tuesday, 9 May 2000**

- 9.30 a.m. to 10.00 a.m. - Opening statements by the Government followed by those of the Official Opposition
- 10.00 a.m. to 11.30 a.m. - Régie des rentes
- 11.30 a.m. to 12.30 p.m. - Canadian Institute of Actuaries
- 3.00 p.m. to 4.00 p.m. - Conseil du patronat du Québec
- 4.00 p.m. to 5.00 p.m. - Alcan Aluminium Limited
- 5.00 p.m. to 6.00 p.m. - Association de protection des épargnants et investisseurs du Québec

### **Wednesday, 10 May 2000**

- 3.00 p.m. to 4.00 p.m. - Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
- 4.00 p.m. to 5.00 p.m. - Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Québec
- 5.00 p.m. to 6.00 p.m. - Alliance des associations de retraités prestataires des régimes complémentaires du Québec

### **Thursday, 11 May 2000**

- 9.30 a.m. to 10.30 a.m. - Force jeunesse
- 10.30 a.m. to 11.30 a.m. - Chambre de commerce du Québec
- 11.30 a.m. to 12.30 p.m. - Communauté urbaine de Montréal
- 3.00 p.m. to 4.00 p.m. - Barreau du Québec
- 4.00 p.m. to 5.00 p.m. - Confédération des syndicats nationaux
- 5.00 p.m. to 6.00 p.m. - Association féminine d'éducation et d'action sociale

### **Tuesday, 16 May 2000**

- 9.30 a.m. to 10.30 a.m. - Conseil permanent de la jeunesse
- 10.30 a.m. to 11.30 a.m. - Hydro-Québec
- 11.30 a.m. to 12.30 p.m. - Association québécoise de défense des droits des retraités(ées) et préretraités(ées)

## **6 April 2000**

---

- |                        |   |
|------------------------|---|
| 3.00 p.m. to 4.00 p.m. | - Fédération des policiers et policières municipaux du Québec |
| 4.00 p.m. to 5.00 p.m. | - Canadian Life and Health Insurance Association Inc.         |
| 5.00 p.m. to 6.00 p.m. | - Communauté urbaine de Québec                                |

## **Wednesday, 17 May 2000**

- |                        |   |
|------------------------|---|
| 3.00 p.m. to 4.00 p.m. | - Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec           |
| 4.00 p.m. to 5.00 p.m. | - Association des pompiers de Montréal Inc.   |
| 5.00 p.m. to 5.30 p.m. | - Closing statements by the Official Opposition followed by those of the Government |

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall not last more than 20 minutes and the exchange with the members of the Committee shall not last more than 40 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 28 April 2000;

The Minister of Social Solidarity shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

**6 April 2000**

---

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark Daffodil Days on 6,  
7 and 8 April 2000.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 82, Public Administration Act.

#### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Pinard, Vice-President, informed the Assembly that, following an agreement reached between the House leaders, the debate upon adjournment, requested at the sitting of 5 April 2000 and scheduled for today, between Mr. MacMillan (Papineau) and Mr. Julien, Minister for Industry and Trade, about the inequitable treatment of the Centre-du Québec with respect to the fabrication of aluminium, will take place at the end of the sitting on Tuesday, 11 April 2000, and that this debate will not be included in the number of debates provided for in Standing Order 312.

He also informed the Assembly that on Friday, 14 April 2000, Mr. Dupuis (Saint-Laurent) would question Mr. Ménard, Minister of Public Security, during an interpellation on "the management of correctional services".

Mr. Brassard, Government House Leader, raised a point of order concerning the possibility of holding an interpellation during the consideration of the estimates of expenditure. Mr. Pinard, Vice-President, took the matter under advisement.

**6 April 2000**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 285, Mr. Brassard, Government House Leader, tabled the following:

The schedule for the consideration of the 2000-2001 estimates of expenditure in committee, from Wednesday, 12 April 2000, to Thursday, 4 May 2000.

(Sessional Paper No. 1048-20000406)

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Resuming the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, —That Bill 107, An Act to provide for balanced budgets in the public health and social services network, do now pass in principle;

At 6.00 o'clock p.m., the debate was adjourned.

### **Debates Upon Adjournment**

The Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Houde-Pepin (La Pinière) to Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, about the increase in the expenses incurred by taxpayers with regard to the GIREs project;
- the second, on a question by Mr. Dupuis (Saint-Laurent) to Mr. Ménard, Minister of Public Security, about the riot at Hull prison, which was brought on particularly because of the indiscriminate cutbacks made by the Bouchard government.



**6 April 2000**

---

At 6.32 o'clock p.m., on motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 11 April 2000, at 2.00 o'clock p.m.

---

**ROYAL ASSENT**

On Thursday, 6 April 2000, at 4.05 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Bissonnet, Vice-President of the National Assembly, of Mr. Beaulne (Marguerite-D'Youville), the Delegate of the Premier, and of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 105     An Act to regulate the forest management activities of holders of timber supply and forest management agreements for the years 2000-2001 and 2001-2002.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*